

## 從心理空間理論來分析華語的臨時量詞\*

林建宏

國立中正大學語言學研究所

張榮興

國立中正大學語言學研究所

### 摘要

華語的「臨時量詞」（如：一「葉」舟或一「瓣」玫瑰）在文獻中常稱之為分類詞或量詞。本文根據臨時量詞和名詞之間的語意關係，將臨時量詞分為六種，從心理空間理論（Fauconnier 1994, 1997; Fauconnier & Turner 2002）來探討臨時量詞和所修飾的名詞之間的語意融合現象。我們研究發現華語的臨時量詞在事物的概念和描述的角度上扮演著重要的角色，對篇章也能起連貫的功能，將上下文相關的詞彙串連起來。這兩個發現都是過去的研究還沒有注意到的。

**關鍵詞：**臨時量詞 分類詞 心理空間理論 語意

### 1. 引言

量詞是華語中一項重要且鮮明的語法特徵。在文獻中，量詞有許多種不同的分類方式，有的文獻依照量詞的語意和語法表現，將量詞進一步區分為具分類功能的量詞和著重計量功能的量詞，前者通常簡稱為「分類詞」（classifiers），後者簡稱為「量詞」（measure words）（Tai & Wang 1990; Tai 1994; Tai & Chao 1994; Her & Hsieh 2010; Her 2012 a, b）。有的文獻則是根據量詞所計量的事物做分類，當量詞具有計量名詞的功能時，稱之為「名量詞」；若量詞是具有計量動詞或事件的功能時，則稱為「動量詞」（邵敬敏 1993, 1996）。此外，有文獻針對量詞的語意特徵做更細緻的分類，將量詞分為個體量詞、集合量詞、部分量詞、容器量詞、臨時量詞、標準量詞、準量詞和動量詞等（趙元任 1980; 呂淑相 1999; 劉月華 2001）。

本文所要探討的量詞類別是臨時量詞，學者們對於它的定義有諸多不同看法。第一種定義認為臨時量詞是借用名詞作為量詞使用，且通常與表達容器概念有關（邵敬敏 1993; 劉月華 2001），例如一車牛肉、一臉汗水。其中車和臉原本皆是名詞，但在此借用作為量詞使用。第二種定義是認為從名詞借用來的量詞應該進一步區分

---

\* 感謝審查委員對本文提出諸多寶貴的建議。

為容器量詞和臨時量詞，而臨時量詞具有特定的語法特徵，例如：與搭配的名詞間常可插入的、不能重疊來表示遍指、只能和數量詞一搭配等（趙元任 1980）。依照第二種的定義方式，一車牛肉中的車應屬於容器量詞，一臉汗水中的臉則是屬於臨時量詞。第三種定義則較著重在借用的策略，認為臨時量詞是借用名詞、動詞和形容詞來作為量詞使用，這些借用來的臨時量詞具有強烈的修辭色彩（郭先珍 2002）。

本研究對於臨時量詞的定義是以趙元任（1980）語法特徵為基礎，並參考郭先珍（2002）的概念，將臨時量詞的語法類別擴及至形容詞和動詞。臨時量詞中的「臨時」所強調的是借用的策略，透過借用實詞（content words）如名詞、動詞或形容詞，來充當功能詞（function words），作為臨時性的量詞使用。這些借用來的臨時量詞皆保留了該詞原本的語意，也會和所搭配的名詞產生語意的互動，例（1）呈現的是臨時量詞的借用情形，在（1a）中眼和鼻子原本是名詞，在此被借用作為量詞用；（1b）中的量詞掬和抹是從動詞借用過來的，而（1c）中的量詞彎和弧則是從形容詞借用過來的。

- (1)a. 一眼泉；一鼻子灰（名詞作臨時量詞）  
b. 一掬清涼；一抹斜陽（動詞作臨時量詞）  
c. 一彎明月；一弧弦月（形容詞作臨時量詞）

就臨時量詞在語法和語意的表現，我們依循 Tai（1994）、Her & Hsieh（2010）和 Her（2012b）所提出量詞的測試方法來檢驗臨時量詞的語法表現。關於分辨分類詞和量詞的方法，Tai（1994:481）提出了兩種測試方式，分別是將量詞替換成中性量詞個、在量詞和名詞之間插入的。Her & Hsieh（2010）和 Her（2012a）進一步補充三種測試方法，分別是數量詞量化範圍、形容詞修飾範圍、反義詞的堆疊。我們將用上述的測試方式來檢驗臨時量詞，但由於反義詞的堆疊不易套用在臨時量詞，因此本文將不作討論。

關於中性量詞個的替換，Tai（1994）指出分類詞可以用中性量詞個來取代，且不影響其語意，例如一顆蘋果可替換成一個蘋果，而量詞則不行，例如一斤蘋果不能替換成一個蘋果。根據我們的觀察，有一部分的臨時量詞可替換成中性量詞個，有一部分的臨時量詞則是不能替換。例如（2a）中臨時量詞烏和彎皆可替換成個，而（2b）中臨時量詞鼻子和掬則不能替換成個。這樣的差異的原因可能是因為所搭配的名詞為具體事物或抽象事物而有所不同。但值得注意的是，只要替換成中性量詞個，臨時量詞所傳達的語意就會消失。

(2) 替換成個

- a. 一葉舟 ≠ 一個舟；一彎明月 ≠ 一個明月 (已影響語意)  
b. 一鼻子灰 /\*一個灰；一掬清涼/\*一個清涼

關於的的插入，Tai (1994) 指出分類詞和名詞之間不能插入的，但是量詞則可以。然而有些學者認為當分類詞搭配其他不同數量詞時，有時還是合乎語法，例如：三百根的柱子、半張的紙 (Tan 2005; Hsieh 2008; Zhang 2011)。因此 Her & Hsieh (2010:541) 建議在測試的的插入時，應該搭配數量詞一來做測試較為準確。就臨時量詞而言，臨時量詞和名詞之間是可以插入的，例 (3) 中的臨時量詞眼、抹、鼻子皆可以插入的。

(3) 的的插入：

一眼井/一眼的井；一抹斜楊/一抹的斜楊；一鼻子灰/一鼻子的灰

關於數量詞量化範圍，Her (2012b) 認為當數量詞搭配分類詞時，數量詞修飾的是名詞，而非分類詞。相反地，當數量詞搭配量詞時，數量詞修飾的是量詞，而非名詞。就臨時量詞來說，當數量詞搭配臨時量詞時，數量詞修飾的是名詞。在例 (4) 中數量詞兩修飾的是名詞證書、燈火、井的數量，而非修飾臨時量詞紙、星和眼。

(4) 數量詞量化範圍：

兩紙證書；兩星燈火；兩眼井

就形容詞修飾的範圍，Her & Hsieh (2010) 和 Her (2012b) 指出分類詞不會擋住形容詞修飾的範圍。換言之，形容詞置於分類詞之前或之後的位置，都不會影響語意。然而量詞會擋住形容詞的修飾，因此當形容詞置於量詞之前只能修飾量詞，當形容詞置於量詞之後則是修飾名詞。就臨時量詞來說，通常修飾名詞的形容詞都會置於臨時量詞的後方，若將形容詞移至臨時量詞前方則會變成修飾臨時量詞，如例 (5) 所示。(5a) 的形容詞小移至臨時量詞葉的前方，變成修飾臨時量詞葉。同樣地，(5b) 的形容詞大移至臨時量詞抹的前方時，則是修飾臨時量詞抹。但就語意而言，由於臨時量詞會和名詞之間產生語意的融合，所以無論形容詞在哪個位置，融合出來的語意差異不大。

(5) 形容詞修飾範圍：

- a. 一葉小舟 / 一小葉舟
- b. 一抹大彩虹 / 一大抹彩虹

上述的語法測試結果彙整如表 1 所示。簡言之，臨時量詞的語法表現不同於典型的分類詞和量詞。本研究所討論的臨時量詞除了強調運用借用的策略之外，還必須符合表 1 中所指出的語法特徵。

表 1 臨時量詞的語法特徵<sup>1</sup>

	分類詞	量詞	臨時量詞
替換成「個」	✓	✗	✗ <sup>2</sup>
插入「的」	✗	✓	✓
擋住數量詞修飾名詞	✗	✓	✗ <sup>3</sup>
擋住形容詞修飾名詞	✗	✓	✓

在語意上，Tai & Wang (1990:38) 指出分類詞除了計量功能之外，還具有認知上的分類功能，華語使用者會依照該事物的屬性特徵搭配適合的分類詞，而量詞的主要功能是量度事物的數量。Her & Hsieh (2010:543) 指出分類詞在語意上是去凸顯該事物原本具有的特徵，但並沒有附予該事物新的語意。而量詞並不會去凸顯該事物原本具有的特徵，但是會附予一些額外的語意。就臨時量詞而言，臨時量詞保留原本詞彙的語意，除了可以凸顯該事物原本具有的特徵，也賦予一些額外的語意，例如一葉舟，量詞葉除了凸顯了舟的外形特徵之外，也傳達了舟如葉子一般能輕浮於水。臨時量詞搭配的數量詞是否限於一是跟名詞是否為具體實物或抽象概念有關，當臨時量詞所搭配的名詞為具體實物時，可以搭配其他數量詞，例如兩紙合約、兩頭白髮、幾手好菜等，但是當臨時量詞搭配抽象的事物時，通常和數量詞一出現，例如一臉憂愁、一縷琴聲，這兩例不能替換成其他數量詞。此外，之所以常看到臨

<sup>1</sup> 藉由表 1 的語法特徵可將容器量詞和臨時量詞做區分。容器量詞是借用名詞來作為量詞用，例如一車垃圾，一桌飯菜。但容器量詞和臨時量詞在語法表現上有兩項差異。首先，容器量詞可以透過重疊來表示遍指，例如一車車垃圾，一桌桌飯菜 (趙元任 1980)，但臨時量詞不行。此外，容器量詞會擋住數量詞修飾名詞，例如兩卡車垃圾，兩桌飯菜，數量詞兩修飾的是量詞本身而非名詞 (趙元任 1980)，但臨時量詞不會。

<sup>2</sup> 部分臨時量詞可以替換成中性量詞個，但語意已經受到影響。

<sup>3</sup> 關於涉及容器概念的關係的臨時量詞，如一腔幽情和一臉憂愁，由於一詮釋為滿或整，而非數量，因此不納入數量詞的測試中。

時量詞只和數量詞一搭配出現，是因為臨時量詞在篇章中主要用於凸顯個體的某個面向並與篇章做呼應，因此只搭配最基礎的數量詞一來呈現。因此本研究認為臨時量詞的功能主要是在修辭層面，而不著重在計量的功能。上述臨時量詞的功能歸納如表 2 所示。本研究對於臨時量詞的定義是運用借用的策略，借用實詞如名詞、動詞或形容詞，來充當臨時性的量詞使用，並必須符合表 1 和表 2 中的語法和語意特徵。

表 2 臨時量詞的語法特徵

	分類詞	量詞	臨時量詞
凸顯事物特徵	✓	✗	✓
賦予額外語意	✗	✓	✓
量度事物數量	✓	✓	較少
修辭功能	✗	✗	✓

過去關於臨時量詞的討論，有的著重在臨時量詞的語法表現（趙元任 1980），有的著重在臨時量詞的修辭技巧（郭先珍 2002 王文斌 & 毛智慧 2009），有的則是採用構式結構來處理臨時量詞的語意和語法現象（盛林 2003），但這些討論仍侷限於詞組或句子層面，並沒有觸及到臨時量詞的使用規則，也沒有探討臨時量詞在篇章中的功能。

在篇章中，同一個臨時量詞有時會如同多義詞般，依照篇章上下文和其所修飾的名詞，提取不同面向的語意。舉例來說，在例（6）和（7）的篇章中，都借用名詞手作為臨時量詞，但卻傳達不同的概念。例（6）的臨時量詞手是表達作菜的方式，在此一手好菜是指用手做菜，廚藝精湛。例（7）中臨時量詞手並非表示喝啤酒的方式，而是透過文中上下文的相關訊息，推論得知一手啤酒指的是一隻手可提的六罐裝啤酒。

（6）葛大衛本身是個美食家，朋友中不乏開餐廳的老饕，他很懂得如何啃魚頭、知道哪種魚卵壽司最可口，自嘲難怪體重一直上升，不過，他卻只能「說得一嘴好菜」，不能「燒得一手好菜」。（1998-12-18/聯合晚報）

（7）警方調查，從事汽車買賣業務的溫女（43歲），前晚9點多準備接送就讀國三的儿子從補習班下課，事先跟友人吃羊肉爐消夜，席間猛喝一手啤酒，以為酒量好不會有事。她不顧人母形象，渾身酒氣開車載兒子，順道接一名儿子的同學上車，起步不久就肇事。（2012-12-05/聯合報）

在篇章中，有時以不同的臨時量詞搭配相同的名詞，能讓讀者有不同的語意詮釋。如(6)中的名詞組好菜，但因為分別搭配了不同的臨時量詞嘴和手，在篇章中呈現出不同的語意。一嘴好菜是指用嘴做菜，表示只會說不會做。而一手好菜則是指用手做菜，廚藝精湛。

從上述的篇章中，我們得知臨時量詞的使用並非隨意搭配。我們認為臨時量詞和所搭配名詞之間必須具有特定的語意關係，兩者才能搭配使用，並融合出新的語意。在本文中將從語料庫中歸納出臨時量詞和所搭配名詞之間常見的語意關係。此外，由於臨時量詞仍保留該詞彙原本的語意，因此當臨時量詞與名詞搭配時，並不是單方面透過臨時量詞來修飾名詞，也不是將兩個詞彙的語意加總而已，而是將兩個詞彙的概念結合後，根據篇章中的相關訊息，融合成一個連貫篇章的語意。本文為了確切地呈現臨時量詞的語意融合現象，以及臨時量詞和篇章語意互動情形，本文將採取心理空間理論 (Mental Space Theory) (Fauconnier 1994, 1997; Fauconnier & Turner 2002) 作為研究框架，來探討臨時量詞的功能及其所要呈現的語意，希望更具體的指出華語臨時量詞背後的認知機制。

本文所研究的篇章主要是擷取自「聯合知識庫」，該新聞知識庫收錄了自1951年來聯合報系的新聞報導，包括聯合報、經濟日報、聯合晚報、民生報、星報等，至2013年2月底止已逾1100萬筆資料。由於臨時量詞是透過借用其他詞類的策略來表達修辭的功能，因此在語料的蒐集上比典型的分類詞或量詞更難掌握。本文的語料是筆者靠長時間的觀察累積，並從中挑選出較具代表性的篇章，來論述臨時量詞的功能。以下的內容我們將依下面的順序進行討論：第二單元將介紹心理空間理論的基本概念和結構，第三單元介紹華語臨時量詞與名詞之間的語意關係及其語意融合，並探討臨時量詞在篇章中的功能，第四單元為本文的結論。

## 2. 理論背景

前一單元指出臨時量詞大都保留了該詞彙原本的語意，並和所搭配的名詞產生語意互動。以一葉舟為例，如果端看葉和舟的語意融合現象，我們發現這樣的詞彙搭配結構，類似所謂的新型複合詞 (novel compound)，例如英語的 pet fish、trashcan basketball、caffeine headache、land yacht 等 (Coulson 2001)。Coulson (2001) 認為這類的複合詞並不僅是將兩個詞彙的語意加以結合，而是將兩個詞彙的概念加以結合後，並融合出一個新的語意。以 pet fish (寵物魚) 為例，並不是將 pet 和 fish 兩詞彙的語意加以結合而已，而是將 pet 和 fish 的相關概念特徵加以融合，獲得一個新的語意。Coulson (2001) 和 Ungerer & Schmid (2006) 認為要分析這類複合詞的

語意，應該採用概念融合理論 (conceptual blending theory) (Fauconnier & Turner 1996, 2002)。由於臨時量詞保有原本詞彙的語意，因此我們認為臨時量詞的和其所修飾的名詞之間的語意互動，就如同新型複合詞一般，是將兩個詞彙的概念加以結合後，並融合成一個新的語意。因此我們將採取心理空間理論來分析臨時量詞的語意現象。

為了掌握不同概念之間的語意互動現象，Fauconnier (1994) 發展出心理空間理論，主要是探討語言形式背後錯綜複雜的認知過程。Fauconnier & Turner (1996, 2002) 更進一步提出了空間融合理論 (blending theory) 來說明概念之間的語意如何整合並產生新的語意結構。在空間融合理論中，空間融合 (blending) 是一種概念結構的整合，它能表現出概念結構間內相關成分的映射，同時勾勒出各個心理空間的相互聯繫與產生新語意的結構 (張榮興 & 黃惠華 2005, 2006; 張榮興 2008, 2012a, b)。

最基本的空間融合理論的運作模式，通常包括了四個空間，分別是一個類屬空間 (generic space)、兩個輸入空間 (input space I and II) 以及一個融合空間 (blend space)。類屬空間是擷取兩個輸入空間彼此間的共同特徵，因此屬於較抽象及綱要式的組織結構。融合空間所表示的是融合兩個輸入空間 (input spaces) 所產生的空間，而這個融合空間的部分結構承自原先的兩個輸入空間，但也有與兩個輸入空間無關的新結構 (emergent structure)。此外，在運作空間融合還需要符合一個前提，兩個輸入空間內的語意項彼此之間也必須要有對應的語意關係，又稱為重要關係 (vital relations) (Fauconnier & Turner 2002:89-111)，來協助兩輸入空間內語意項的相互映射。最基本的空間融合的運作模式如下圖1所示：

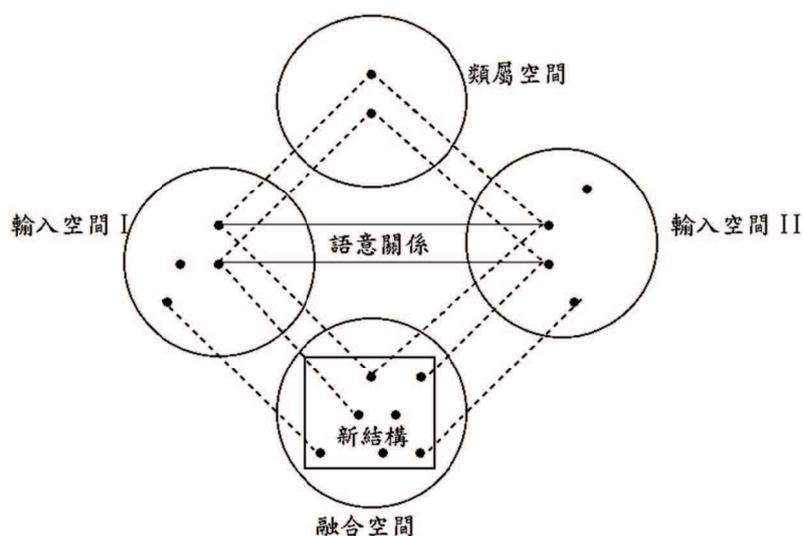


圖 1 心理空間的融合

以下我們參考 Coulson (2001:143)，以英語的複合詞 *pet fish* 來說明心理空間融合理論的運作方式。本文為了方便呈現心理空間融合的運作方式，我們改以表格的方式來呈現，如表 3 所示。複合詞 *pet fish* 中涉及了兩個輸入空間，輸入空間 I 是 PET 的空間，其中語意項包括了寵物、飼主和房子等成分，且包含了飼主負責餵養寵物的關係。輸入空間 II 是 FISH 的空間，其中語意項是魚和水，且包含了魚在水中游的關係。類屬空間是兩輸入空間的共同特徵，在此是動物。在融合空間中得到的語意是寵物魚住在水缸裡悠游，有位飼主負責餵養。而其中的水缸和飼主的餵養皆是融合空間中所產生的新語意結構。

表 3 *Pet fish* 的語意融合 (參考自 Coulson 2001:143)

輸入空間 I	輸入空間 II	類屬空間	融合空間
<p>PET</p> <p>語意項：寵物 飼主 房子</p> <p>語意關係： 飼主餵養寵物。</p>	<p>FISH</p> <p>語意項：魚 水</p> <p>語意關係： 魚在水中游。</p>	<p>動物</p>	<p>寵物魚住在水缸裡悠游，且有位飼主負責餵養。</p>

心理空間融合理論提到兩輸入空間之間要具有相關的語意關係，才能協助兩概念相互映射並融合成新的語意。以複合詞 *caffeine headache* 為例，這複合詞中兩詞彙之間是屬於因果的關係，因此可相互搭配並融合出新的語意。Ryder (1994) 針對複合詞內的詞彙成分作探討，研究兩複合成份之間的語意關係是否影響語意的詮釋。Ryder 指出當聽話者在處理一個複合詞的時候，會優先找出適合該複合詞中兩詞彙成分間的語意關係，才能進一步作語意詮釋。如果該複合詞中兩成分間找不到適切的語意關係時，聽話者會尋求篇章中提供的訊息，來判斷語意關係並詮釋該複合詞。

本文將依循複合詞的分析方式，我們認為當臨時量詞搭配所修飾的名詞時，猶如將兩個詞彙的概念加以融合後，進而獲得一個新的語意。換言之，如同英文中的新型複合詞，臨時量詞在篇章中主要用於凸顯個體的某個面向並與篇章做呼應，通常搭配最基礎的數量詞「一」。然而臨時量詞和名詞之間並不是隨意搭配的，而是在具有特定語意關係的情況下，才能搭配使用，並傳達符合篇章內容的語意。在第三單元中，我們將依序討論臨時量詞和名詞之間常見的語意關係，並以心理空間理論為基礎來論述其語意互動的情形。

### 3. 臨時量詞和指涉名詞之間的語意關係

在前一單元中，我們介紹了心理空間融合理論的運作模式，也指出語意關係在兩概念融合的重要性。在華語中，臨時量詞的使用並非隨意搭配，他們之所以能和名詞搭配使用並融合出新的語意，是因為臨時量詞和名詞間具有特定的語意關係。在本單元中，我們將臨時量詞和名詞之間常見的語意關係彙整成六種類別，分別是：（一）部分與整體的關係、（二）外形大小的關係、（三）方式或工具的關係、（四）容器概念的關係、（五）動作的關係，以及（六）本質上的關係。而這語意關係可從兩個層面判別，首先，是從臨時量詞和名詞的語意搭配來判別。再者是從篇章前後文所提供的訊息來推論臨時量詞所要凸顯的面向。下面我們將依序介紹這些關係，同時結合心理空間融合理論的概念來詮釋語意間的互動。

#### 3.1 部分與整體的關係

部分與整體的關係指的是臨時量詞與名詞之間語意的關係。常見的情況是指名詞為事物的整體，而臨時量詞則為該事物的部件。這類型的臨時量詞可以凸顯該事物原本具有的特徵之外，還能賦予其他額外的語意，如例（8）至（10）所示。

（8）許多人不在乎從野地摘走一莖百合。（2007-03-19/聯合報）

（9）我走過去沒多遠便發現一椽簡陋的小屋。（1971-10-14/聯合報）

(10) 岩石曆書詩人們常戚戚然感慨：「出版一冊詩集，就像把一瓣玫瑰花丟入大峽谷中，並期待它的回音一樣。」(1992-01-25/聯合報)

例(8)中的臨時量詞莖原是指植物在地上部分，下部和根連接，上部通常接花、葉或果實，具有輸送和貯藏營養的功能，由於是名詞百合的部分。<sup>4</sup>在本篇章中借用莖作為量詞來修飾百合。由於臨時量詞的主要功能在於修飾所搭配的名詞或者將抽象的意象給具體化，因此在心理空間融合理論的運作中，我們將臨時量詞視為輸入空間 I，即大家所熟悉的來源域，而所搭配的名詞則視為輸入空間 II，或稱為目標域。此外，類屬空間是兩輸入空間的共同特徵，由於本文表格中呈現的是詞彙層面的語意融合，在類屬空間中常是如動物、植物、物件等基本概念，在詮釋語意融合的過程中扮演角色不大，因此本文在表格中不予呈現。取而代之的是兩輸入空間的語意關係。在此我們將臨時量詞莖視為輸入空間 I，而百合視為輸入空間 II，兩輸入空間之間存在著部份與整體的語意關係，使得兩個不同的輸入空間得以相互映射，並於融合空間中進行語意的融合，在此得到的語意是整株帶莖的百合花，富含生機的意味。

在例(9)中的臨時量詞椽原本是指舊式房舍中架在屋頂的橫木，用以承接屋頂的木條。換言之，椽是指屋子的部件。本篇章中借用椽作為屋的臨時量詞。在心理空間融合理論的運作中，臨時量詞椽作為輸入空間 I，而屋作為輸入空間 II，兩輸入空間之間的語意關係是部份與整體的關係，於融合空間中得到的語意是表示用木條搭置的屋舍，簡陋且不牢靠。

例(10)的臨時量詞瓣原本是指組成花冠的片狀體，在此做為玫瑰花的臨時量詞。在此我們將臨時量詞瓣視為輸入空間 I，而玫瑰花則為輸入空間 II，兩輸入空間之間的關係為部份與整體，兩個輸入空間經融合後，得到的語意是一瓣玫瑰之於整朵玫瑰，形容其渺小。上述三組臨時量詞和名詞的語意互動關係可歸納為表 4。

<sup>4</sup> 本文對於臨時量詞的語意的定義是交互參照《寫作量詞描寫詞典》(張向群 1991)、《現代漢語量詞用法詞典》(郭先珍 2002)、以及教育部線上辭典《教育部重編國語辭典修訂本》。

表 4 部分與整體的關係

輸入空間 I	輸入空間 II	語意關係	融合空間
莖：植物地上部分的主體	百合	部分與整體	整株帶莖的百合花，富含生機的意味。
椽：用以承接屋頂的木條	屋	部分與整體	用木條搭置的屋舍，簡陋且不牢靠。
瓣：花朵中的花片	玫瑰	部分與整體	一瓣玫瑰之於整朵玫瑰，形容其渺小。

我們觀察到在某些篇章中臨時量詞和名詞融合出來的語意，可在前後文中可得到應證。此外，我們也注意到臨時量詞具有呼應及連貫篇章語意的功能。以下我們將分別呈現上述三組例子的前後文，來探討臨時量詞在篇章中的功能。

例（11）的篇章包含了例（8）的前後文。例（11）中的名詞百合，一般的用法常是搭配量詞朵或束，例如一朵百合和一束百合。在此篇章選用莖作為百合的臨時量詞，融合出整株帶莖的百合花，富含生機的意味。但在篇章中提到了許多人不在乎從野地摘走、是帶走數百數千種子再度萌芽的生機，此篇章運用臨時量詞莖襯托出人們隨意地將整株帶莖的百合花的拔起，斷絕百合花繁殖的生機。換言之，本篇章中的臨時量詞莖，除了傳達整株帶莖的百合花富含生機之外，也連貫篇章的語意，傳達的人們不懂的如何與自然相處，常自私地只為了短暫的擁有，將整株的百合花連根帶莖的拔起，摘走的不僅是一朵百合花，而是百合花繁殖萌芽的機會。在此如果將一莖百合替換成一朵百合，則無法連貫篇章語意，襯托出斷絕所有生機的意涵。

（11）「人類和土地疏離，於是，我們不知道自己生長環境的美麗與豐富，不知珍惜和自然萬物平等共存，所以會摘花據為己有，衝動地抓住短暫的擁有。」許多人不在乎從野地摘走一莖百合，是帶走數百數千種子再度萌芽的生機。（2007-03-19/聯合報）<sup>5</sup>

例（12）的篇章包含了例（9）的前後文。在例（12）中的名詞小屋通常搭配的量詞為座或間，例如一座小屋和一間小屋。本篇章運用椽作為屋的臨時量詞，傳

<sup>5</sup> 本研究探討臨時量詞與篇章的語意互動關係，而非僅限於臨時量詞與名詞的語意融合。為了能讓讀者清楚理解臨時量詞在篇章中扮演的角色，以及凸顯臨時量詞與篇章上下文語意的互動，因此需要將篇章上下文相關訊息呈現出來。

達出木條搭置的屋舍，簡陋且不牢靠。這融合語意在篇章的前後文可以得到印證。文中提到了叢林裡有一處被人砍伐過的痕，表示搭建這間小屋的建材是附近叢林砍伐下來的木頭。文中也提及了看樣子好像已飽受風雨，表示該小屋因為不牢靠，而受風雨的侵襲。此外還提及了鴨鳥從橫木的巢內匆匆忙忙飛了出去，更凸顯了該小屋的破爛，連鴨鳥都能來去自如。在這篇章運用臨時量詞椽，除了呼應房屋是附近叢林砍下的木頭所搭建之外，也連貫了篇章要傳達小屋破爛不耐風雨的語意。在此如果替換成一座簡陋小屋，則無法確切呼應篇章所要傳達的語意。

- (12) 忽然發現在密密的叢林裡有一處被人砍伐過的痕跡，陽光從這裡大量的湧進顯得十分耀眼，我走過去沒多遠便發現一椽簡陋的小屋，看樣子好像已飽受風雨，我走了進去，裡面空無一人，鴨鳥從橫木的巢內匆匆忙忙飛了出去（1971-10-14/聯合報）

例(13)的篇章包含了例(10)的前後文。通常玫瑰花搭配的量詞是朵或束，如果要表達的是玫瑰花瓣，則常會使用量詞片。在此運用玫瑰花的部分瓣作為玫瑰花的臨時量詞。詩人們將創作的詩集比喻成玫瑰花，透過臨時量詞瓣傳達出一瓣玫瑰之於整朵玫瑰，形容其渺小，並進一步將這渺小的花瓣對比至浩瀚的大峽谷，凸顯玫瑰花瓣的微不足道，藉此比喻創作的詩集不受重視。這語意呼應文中提及的戚戚然感慨、澆心中塊壘，表示詩人透過這樣的比喻來表達心中的氣憤和愁悶。透過花瓣脫離玫瑰花主體來表達離群孤寂，恨無知音，呼應著文中提到的訴說一己的寂寞，傳達詩人們恨無知音賞識的寂寞。透過花瓣掉落至大峽谷中飄盪而下，殷紅的玫瑰花瓣悠悠地飄盪而下，對比死寂荒涼的大峽谷，襯托出詩集之美。透過期待渺小的花瓣從大峽谷中傳來回音，傳達關於出版詩集的渺無音訊。除了引文之外，文中後半部改將一瓣玫瑰花比喻成人的生命，運用玫瑰瓣脫離整朵玫瑰後很快消逝的特質，來比喻人的生命短暫，呼應文中提到的真如一片花瓣悄悄存在且消逝的，不是詩，而是我們短暫虛無的生命，表達人的生命如同一瓣玫瑰花掉進浩瀚的大峽谷內一般，無聲無息地消逝在廣漠無垠的時空裡。此篇章的臨時量詞瓣不僅是修飾玫瑰花，而是具有連貫篇章整體語意的功能，文中透過一瓣玫瑰花比喻出版詩集的情形，也透過一瓣玫瑰花比喻人生的短暫。

- (13) 岩石曆書詩人們常戚戚然感慨：「出版一冊詩集，就像把一瓣玫瑰花丟入大峽谷中，並期待它的回音一樣。」澆心中塊壘之餘，也藉以訴說一己的寂寞。但若你親臨大峽谷，便不免發現，詩人或許把詩集的分量，說得大重了些。在廣漠無垠的時空裡，真如一片花瓣悄悄存在且消逝的，不是詩，而是我們短暫虛無的生命。(1992-01-25/聯合報)

### 3.2 外形大小的關係

外形大小的關係指的是臨時量詞傳達外形大小的語意，修飾所搭配的名詞。這類型的臨時量詞除了能凸顯該事物原本具有的外形特徵之外，還能形塑對於該指涉名詞所要表達的意象，同時呼應上下文進而獲得其他額外的語意，如例(14)至(16)所示。

- (14) 我走進去，祇看見牆角上搖晃著一豆燈火。(1967-11-15/經濟日報)  
(15) 我們多難的國家，如像無依無靠的一葉舟。(1972-03-11/聯合報)  
(16) 你的出現，無疑在我的荒漠裡掘一眼井。(1995-12-26/聯合報)

在例(14)中臨時量詞豆原本是指植物所結的果實，巧小而圓滑。本篇章中借用豆作為臨時量詞來修飾燈火的大小形狀。在心理空間融合理論的運作中，臨時量詞豆為輸入空間 I，名詞燈火則為輸入空間 II，兩空間存在著外形大小的語意關係，將豆的外形和大小與燈火進行融合，於融合空間得到燈火的外形如豆、光線微小的語意。

在例(15)中的臨時量詞葉原本是指植物的葉子，典型的特徵為前後尖形、厚度輕薄、重量輕盈。在此篇章中葉被借用來修飾舟的外形特徵。在此我們將臨時量詞葉視為輸入空間 I，名詞舟視為輸入空間 II，兩輸入空間的語意關係為外形大小的關係，將葉的外形和大小與舟進行融合，經過語意融合後，在融合空間中得到舟形如葉，輕浮於水的語意。

在例(16)中的臨時量詞為眼，原是指位於動物頭部觀察外界事物的視覺器官。在此借用眼作為臨時量詞來描述井口的大小。我們將臨時量詞眼分析為輸入空間 I，名詞井則為輸入空間 II，兩輸入空間之間的語意關係為外形大小的關係，將眼的大小特徵與井進行融合，並於融合空間得到井口如眼，極微小孔的語意。例(14)至(15)中臨時量詞和名詞之間的語意融合可歸納為表 5。

表 5 外形大小的關係

輸入空間 I	輸入空間 II	語意關係	融合空間
豆：巧小而圓滑	燈火	外形大小的關係	燈火如豆，光線微弱。
葉：前後尖形、厚度輕薄、重量輕盈	舟	外形大小的關係	舟形如葉，輕浮於水。
眼：外形小晶透明亮	井	外形大小的關係	井口如眼，極微小孔。

以下將呈現上述三組例子的前後文，來說明融合的語意如何從上下文得到印證，同時也將呈現臨時量詞如何連貫篇章的語意。例（17）的篇章包含了例（14）的前後文。例（17）的篇章中運用臨時量詞豆和名詞燈火搭配，融合出燈火如豆、光線微弱的語意，這融合語意呼應篇章中表達進入暗室的情況，文中提及了牆角上搖晃一豆燈火，傳達光線微落，忽明忽暗。文中也說明暗室的情景，例如四面都黑沉沉的，表示即使點了燈火也照不亮四周。此外，文中還提到了站了一會兒，才看見有一個病容滿面的女人，更是呼應著光線微弱，造成視線不明。篇章運用臨時量詞豆營造出暗室的氛圍，同時呼應著篇章前後文的語意。此時如果替換成一座燈火或一盞燈火皆不合適。

（17）一股酸臭的氣息，迎面撲來，差點讓我嘔吐。我走進去，祇看見牆角上搖晃著一豆燈火，四面都黑沈沈的。站了一會兒，才看見有一個病容滿面的女人，正坐在一個竹床上吃飯，旁邊圍著三個像小豬一樣砸嘴作聲的孩子。（1967-11-15/經濟日報）

例（18）的篇章包含了例（15）的前後文。此篇章選擇葉作為臨時量詞，葉的特徵是前後尖形、厚度輕薄、重量輕盈。在此臨時量詞葉除了和舟融合出頭尾尖形如葉的小船輕浮於水之外，也將葉子相關的概念帶進篇章中。如同葉子相較於樹幹般的大小懸殊，這輕薄的小舟相較於翻騰的怒海上是相當渺小，藉此比喻這國家處於列強竊伺的國際情勢，力量薄弱，無舉足輕重之力。如同葉子離開樹樹枝般無所依靠，來形容船如同離根的葉子一般，在怒海上隨波載沉，同時呼應著文中提及的航行在驚濤駭浪不斷翻騰的怒海之上，無險象環生的動盪、沖激與顛簸之中、瀕於覆滅與沉沒的危殆，藉此比喻這國家在列強環伺的情況中無依無靠，任隨國際情勢沖激與顛簸，並隨時處於覆滅與沉沒的危險中。此篇章運用臨時量詞葉，同時也將葉的相關概念結構引進篇章，用以呼應並連貫篇章中的語意。

- (18) 在這漫長的四十餘年間，列強竊伺於外，奸宄潛滋於內，內憂外患，沓至紛來，幾無寧日。我們多難的國家，如像無依無靠的一葉舟，航行在驚濤駭浪不斷翻騰的怒海之上，無時無刻莫不在險象環生的動盪、沖激與顛簸之中，稍有疏失，即有瀕於覆滅與沉沒的危殆。(1972-03-11/聯合報)

例(19)的篇章包含了例(16)的前後文。在例(19)中臨時量詞眼和名詞井融合出井口如眼，極微小孔的語意，但也因為井口夠小才能噴出涼冽的清泉，呼應著文中的清泉涼冽。如果替換成一口井或一座井則較不合適。此外，篇章中提到了我尋人多的地方鑽、往往只有加倍的孤獨與疲憊，傳達生活乏味孤獨，渴望有人陪伴。因此文中運用渴的荒漠沙地來比喻乏味孤獨的生活，而作者心儀對象的出現猶如荒漠中的一口小井，如眼睛般的晶明透亮。文中提到了為焦渴的沙地，養一絲生意，表示所帶來的愛情感受，猶如同涼冽的清泉灌溉焦渴的沙地，替枯燥乏味的人生帶來一絲生意。但也因為這井很小，容易耗盡的特質，比喻著這愛情感受並不會長久，呼應著文中的這一切，不會太長太久。

- (19) 我尋人多的地方鑽，速食店、書局、百貨公司……彷彿要在那些人身上找尋什麼，往往只有加倍的孤獨與疲憊。我便帶著滿身的疲累，像一頭逃避廝殺的獸，回家。

你的出現，無疑在我的荒漠裡掘一眼井，清泉涼冽，為焦渴的沙地，養一絲生意，儘管心中明白，這一切，不會太長太久。(1995-12-26/聯合報)

### 3.3 方式或工具的關係

方式和工具的關係表示臨時量詞是關於執行的工具或方式，藉由臨時量詞間接指出名詞所涉及的方式或工具，如例(20)至(22)所示。

- (20) 事先跟友人吃羊肉爐消夜，席間猛喝一手啤酒。(2012-12-05/聯合報)  
(21) 不過，他卻只能「說得一嘴好菜」，不能「燒得一手好菜」。(1998-12-18/聯合晚報)  
(22) 以毅力克服各種障礙與挫折，終於練出一腳好字。(2006-11-19/聯合報)

例(20)中的名詞啤酒搭配臨時量詞手。我們將臨時量詞手視為輸入空間 I，名詞啤酒則為輸入空間 II，兩輸入空間之間的語意關係是方式或工具的關係，經語

意融合後，得到的語意是一隻手可提的六罐裝啤酒。

例(21)中名詞好菜搭配兩個不同的臨時量詞，來表達呈現做菜的方式。在一嘴好菜的部分，我們將臨時量詞嘴視為輸入空間 I，名詞菜則為輸入空間 II，兩輸入空間之間是具有方式或工具的語意關係，兩個輸入空間相互映射，並於融合空間得到用嘴做菜，只會說不會做。在一手好菜的語意融合部分，臨時量詞手視為輸入空間 I，名詞菜則為輸入空間 II，兩輸入空間的語意關係是方式或工具的關係，並於融合空間得到用手做菜，形容廚藝精湛。

在例(22)運用臨時量詞腳，來說明寫書法的方式是用腳來執行。我們將臨時量詞腳視為輸入空間 I，名詞字則為輸入空間 II，兩輸入空間的語意關係是方式或工具的關係，並於融合空間得到經過刻意苦練，用腳寫書法，技藝精湛。上述這些臨時量詞和名詞的語意互動現象可歸納如表 6 所示。

表 6 方式或工具的關係

輸入空間 I	輸入空間 II	語意關係	融合空間
手	啤酒	方式和工具的關係	一隻手可提的六罐裝啤酒。
嘴 手	菜	方式和工具的關係	用嘴做菜，形容只會說，但不會做。用手做菜，形容廚藝精湛。
腳	字	方式和工具的關係	用腳寫毛書法，經過刻意苦練，技藝精湛。

以下將呈現上述三組例子的上下文，來說明融合的語意如何從上下文得到印證。例(23)的篇章包含了例(20)的前後文，喝一手啤酒中臨時量詞手和動詞喝的關係，並不是指手上拿著一罐啤酒喝，而是透過篇章上下文得知是強調飲酒過量，而酒駕肇事，因此臨時量詞「手」其實是透過轉喻的方式引申至提拿的動作，在此詮釋為用手可提拿的啤酒數量，因此詮釋為一隻手可提的六罐裝啤酒。文中也提及了以為酒量好不會有事、渾身酒氣開車載兒子、起步不久就肇事，皆透露出該婦女喝的啤酒應該不只一罐，且自恃酒量好，喝得酩酊大醉，被抓到酒醉駕駛。如果在此篇章中將一手啤酒改成一罐啤酒，就不能連貫篇章中要傳達的語意。

- (23) 警方調查，從事汽車買賣業務的溫女（43 歲），前晚 9 點多準備接送就讀國三的儿子從補習班下課，事先跟友人吃羊肉爐消夜，席間猛喝一手啤酒，以為酒量好不會有事。她不顧人母形象，渾身酒氣開車載兒子，順道接一名儿子的同學上車，起步不久就肇事 2012-12-05/聯合報（2012-12-05/聯合報）

例(24)的篇章包含了(21)的前後文，篇章中以動詞說搭配一嘴好菜，傳達出只會用嘴做菜，而不會用手做菜，形容只會說不會做。然而在文中提到朋友中不乏開餐廳的老饕，透露出這位廣播主持人雖以美食家自稱，但他對於美食的知識來自開餐廳的朋友，且透過他很懂得如何啃魚頭、知道哪種魚卵壽司最可口，傳達出這些美食知識僅侷限於如何品嚐食物。透過臨時量詞嘴，來呼應篇章所傳達的這位主持人只知道如何品嚐菜色，且對於菜色的味道說得出一番道理。在下文中透過動詞燒搭配一手好菜，藉此提取方式和工具的語意關係，表達親手做菜的功夫，與前後文中的說得一嘴好菜做對比。

- (24) 葛大衛本身是個美食家，朋友中不乏開餐廳的老饕，他很懂得如何啃魚頭、知道哪種魚卵壽司最可口，自嘲難怪體重一直上升，不過，他卻只能「說得一嘴好菜」，不能「燒得一手好菜」。(1998-12-18/聯合晚報)

例(25)的篇章包含了(22)的前後文。臨時量詞腳和名詞字融合出用腳寫毛書法，經過刻意苦練，技藝精湛的語意，這融合語意可以在篇章中獲得印證。這篇章報導一位先生，為了確立自己努力的價值而練習書法，且提及了本來右手還可活動，可是不聽使喚的頸椎痠痛不已，表示已經不使用者來寫毛筆字了。此外，文中也提到試著用腳寫字、以毅力克服各種障礙與挫折，表達寫毛筆字的方式是用腳來寫，且是經過一番苦練克服種種困難才擁有這項技藝。

- (25) 他從自立中確定努力的價值，又在教養院師長鼓勵下練書法，本來右手還可活動，可是不聽使喚的頸椎痠痛不已，就試著用腳寫字，並以毅力克服各種障礙與挫折，終於練出一腳好字。(2006-11-19/聯合報)

### 3.4 容器概念的關係

容器的概念包含了三個基本成分，分別是內部（interior）、邊界（boundary）、外部（exterior）（Lakoff 1987:272）。容器概念的關係是指臨時量詞是對應至容器的邊界，而名詞則是對應至容器的內部，或者是容器的外部。簡單來說，借用來的臨

時量詞通常是屬於具容載功能的事物，而名詞則是被容器容載的事物，或者包覆於容器外部的事物。前者又稱為包容型量詞，而後者為包覆型量詞（邵敬敏 2000）。此外值得注意的是，當臨時量詞和指涉名詞之間的語意關係若是屬於容器概念的關係時，只跟數字量詞一搭配，且只能詮釋為「滿」或「整」的概念。

舉例來說，例（26）和（27）是關於名詞所指涉的事物容載在臨時量詞所表達的事物裡。在例（26）中臨時量詞腦子原是指負責思想、記憶、判斷等的器官，在此搭配名詞秘方。我們將臨時量詞腦子視為輸入空間 I，而名詞秘方則為輸入空間 II，兩空間的語意關係為容器與包容物的關係，經語意融合後，在融合空間中得到的語意是腦子如同容器，裡面記滿了關於秘方的知識及訣竅。在例（27）中臨時量詞腔原本是指胸腔，在此借用作為幽情的臨時量詞。在語意融合的部分，臨時量詞腔為輸入空間 I，而名詞則是幽情則為輸入空間 II，兩空間的語意關係為容器與包容物的關係，經語意融合後，在融合空間中得到胸腔如容器，滿懷著深遠的情思。

（26）還記得當年，弟媳在美生產，身為家中長姊的我，在她坐月子期間特別飛往美國照顧。除了帶上一皮箱調配好的中藥外，就是帶著一腦子秘方「出使」。（2012-02-26/聯合報）

（27）偶然看見一座好漂亮的大門，典雅秀麗宛如當年，發人思古之幽情。興沖沖一轉進去，卻什麼都沒有，只見廢院寂寂荒草萋萋。剛提起的一腔幽情卡在胸口，遂結成一個疙瘩。（2010-10-10/聯合報）

例（28）和（29）是關於名詞所指涉的事物包覆在臨時量詞所表達的事物外。在例（28）中臨時量詞身原是指人體的身軀，在此篇章中借用作為泥濘的量詞。在語意融合的部分，臨時量詞身為輸入空間 I，名詞泥濘則為輸入空間 II，兩空間的語意關係為容器與附著物的關係，經語意融合後在融合空間中得到身體如容器，軟泥則佈滿全身的語意。例（29）中臨時量詞臉原是指人的面龐，在此篇章中借用作為名詞憂愁的量詞。在此我們將臨時量詞臉視為輸入空間 I，名詞憂愁則為輸入空間 II，兩空間的語意關係為容器與附著物的關係，經語意融合後在融合空間中得到臉如容器，滿佈憂愁的神情。同時臨時量詞臉也透露出是與當事人面對面談話，並從臉部神情看出對方的情緒。這些臨時量詞和名詞的語意互動情形可歸納為表 7。

（28）不少人滑倒，弄得一身泥濘，山徑越往上爬越陡峭，個個喘息不已，汗流浹背。（2001-04-07/聯合報）

- (29) 她一臉憂愁地告訴我，她媽媽過世了，她很傷心。我想這是人之常情，媽媽過世總是會難過的。(2003-10-28/聯合報)

表 7 容器概念的關係

輸入空間 I	輸入空間 II	語意關係	融合空間
腦子	秘方	容器與包容物的關係	腦子如同容器，記滿關於秘方的知識及訣竅。
腔	幽情	容器與包容物的關係	胸腔如容器，滿懷著深遠的情思。
身	泥濘	容器與附著物的關係	身體如容器，軟泥則佈滿全身。
臉	憂愁	容器與附著物的關係	臉為如容器，滿佈憂愁的神情。

以下我們將挑選(26)和(28)為例，來說明臨時量詞所融合出來的語意如何從上下文得到印證。例(30)的篇章包含了例(26)的上下文。例(30)中的名詞秘方，一般來說，如果是指涉藥物，常搭配量詞包或帖，例如一包秘方、一帖秘方；如果是指涉不外傳的獨門技術，常搭配量詞本或道，例如一本秘方、一道秘方。但此篇章選用腦子作為秘方的臨時量詞，傳達腦袋中記滿了關於秘方的知識及訣竅。這融合語意在篇章中可獲得印證，在文中提到這女孩子為了替弟媳坐月子，帶著一皮箱的中藥前往美國，但又提到了我為了做酒釀，特別在紐約中國城尋找酒麴，這表示這女孩並未帶著酒釀到美國，而是腦袋中記著製做酒釀的相關知識來到美國。本篇章的秘方是指涉坐月子進補的相關知識，其中包括了製做酒釀的方法，因此選用腦子作為臨時量詞，來表達這些相關知識是記憶在腦海中。

- (30) 還記得當年，弟媳在美生產，身為家中長姊的我，在她坐月子期間特別飛往美國照顧。除了帶上一皮箱調配好的中藥外，就是帶著一腦子秘方「出使」。印象裡在中國北方坐月子進補的珍品就是酒釀，我為了做酒釀，特別在紐約中國城尋找酒麴，於是一罈酒釀就在留學生中互相流傳。弟媳早上一碗酒釀蛋，不知羨煞多少人，而且還是出自 30 歲的台灣女孩手中。(2012-02-26/聯合報)

例(31)的篇章包含了例(28)的上下文。名詞泥濘表示水與土混雜的軟泥，沒有特定形體，但藉由臨時量詞身將其量化，在此得到軟泥佈滿全身的語意。文中提及的一公尺寬崎嶇山徑、拾階蜿蜒而上、濕滑地面，皆表示山路的路況極差。且提到不少人滑倒，說明了造成滿身泥濘的原因。本篇章透過臨時量詞身搭配名詞泥

凇，讓讀者體會到這群人在登山的過程中，因多次跌倒擦撞，導致全身沾滿了泥凇的狼狽情況。

- (31) 不到一公尺寬崎嶇山徑，拾階蜿蜒而上，兩旁雜草雖經開路的二名海巡署人員砍除，但濕滑地面，仍讓一行人吃足苦頭，不少人滑倒，弄得一身泥凇，山徑越往上爬越陡峭，個個喘息不已，汗流浹背。(2001-04-07/聯合報)

### 3.5 動作關係

動作關係是指關於該指涉名詞的相關動作（如對某物的處置），取該動作為臨時量詞，因此這類型的臨時量詞通常是借用動詞而來，如例（32）至（34）所示。

- (32) 經過黃沙漫漫的數十分鐘車程，好不容易抵達分特的我們，難掩興奮的情緒，忍不住奔向眼前清澈的流水，伸手一掬清涼。(2003-04-30/聯合報)
- (33) 虞玲桌上拿起一扎信，就著隔壁的光放在眼前端詳，都是些減價券，廣告，一年四季不停換衣裳的模特兒，臉已經爛熟，還是不了解表情裡說什麼，三天兩頭來一疊，比朋友還像朋友。(1990-10-06/聯合報)
- (34) 循此前駛，大約划行了數里之遙，前面突然出現一堵插天石壁，阻住去路。(1963-09-20/聯合報)

例（32）中的臨時量詞掬原本是動詞，其本意是指用兩手捧取物品，在此搭配抽象的名詞清涼。在掬的動作事件中，名詞清涼並不是受詞，而是因為動作事件而造成的結果或感受。在心理空間語意融合的運作中，我們將臨時量詞掬視為輸入空間 I，而名詞清涼則為輸入空間 II，兩輸入空間的語意關係為動作關係，經語意融合後，在融合空間中得到用雙手捧水洗臉，清新且清涼的感覺。

例（33）中的臨時量詞扎原本是動詞，其本意是指纏束、綑綁，在此搭配名詞信。在扎的動作事件中，名詞信是受詞角色。我們將臨時量詞扎視為輸入空間 I，而名詞信則為輸入空間 II，兩輸入空間之間是動作關係，經語意融合後，在融合空間中得到的語意是一疊已經綑好的信件。

例（34）中臨時量詞堵其本意是指使其堵塞不通，在此作為石壁的臨時量詞。在堵的動作事件中，名詞石壁扮演的是主詞角色，堵住了出路。在語意融合的部分，我們將臨時量詞堵視為輸入空間 I，而名詞石壁則為輸入空間 II，兩輸入空間的語意關係為動作關係，經語意融合後在融合空間中得到的語意為一座石壁堵住了去路。

這些臨時量詞和名詞之間的語意融合現象可歸納為表 8。

表 8 動作關係

輸入空間 I	輸入空間 II	語意關係	融合空間
掬：兩手捧取物品	清涼	動作關係	用雙手捧水洗臉，清新且清涼的感覺。
扎：纏束、網綁	信	動作關係	一疊已經網好的信件。
堵：使其堵塞不通	石壁	動作關係	一座石壁堵住了去路。

臨時量詞融合出來的語意，也呼應著篇章中的前後文。在例(32)篇章中提到奔向眼前清澈的流水，原本要表達並雙手伸向流水，捧水洗臉，感覺清涼的概念。若此時採用一掬流水，並無法確切傳達出清涼的語意。因此篇章運用臨時量詞掬搭配清涼，僅透過一掬清涼即融合出是用雙手捧水洗臉，清新且清涼的語意。在例(33)中的名詞信，常搭配量詞封或疊，如一封信或一疊信，在此運用臨時量詞扎，我們得知這些信件並非雜亂散佈於桌面，而是一疊已經捆好的信件，同時也呼應下文中提到的三天兩頭來一疊，表示廣告信數量很多。

例(35)的篇章包含了(34)的前後文。一般在表達石壁時，較常見的量詞是座或面是，例如一座石壁、一面石壁。但在(35)中運用臨時量詞堵，融合出一座石壁堵住了去路，藉此呼應文中描述的巨大石壁。因為文中提及了駛出一條兩丈寬的水道、離水面大約兩丈高的石壁上突然飄落人聲，皆顯示這座石壁的規模之大，寬和高至少兩丈，完全堵住了河道，也堵住了快艇的去路。

(35) 快艇在蘆葦中走了一程，忽又駛出一條兩丈寬的水道，循此前駛，大約划行了數里之遙，前面突然出現一堵插天石壁，阻住去路。這艘快艇抵達石壁之下，離水面大約兩丈高的石壁上突然飄落人聲，道：「艇上網縛住的是什麼人？」(1963-09-20/聯合報)

### 3.6 本質上的關係

本質關係是指臨時量詞表達的是為該名詞的材料或本質，如例(36)至(38)所示。

(36) 一鏡平湖，反映著古意猶存的蒙兀風格的小城堡。  
一些洗衣女子的倒影。(1987-01-05/聯合報)

(37) 她由衷的期盼未來能過著正式的婚姻生活，但這時卻出現種種問題，首先他前妻曾任教職，為了保有一半的退休金，吳先生暗示她是否可以不要那紙結婚證書。(2008-05-28/聯合報)

(38) 我悠哉地走在荷花池畔的長廊上，賞著荷花、荷葉，正為其脫俗之美而凝神時，卻聽到一縷琴聲。我朝著聲音前去，看見一位老先生在涼亭裡拉胡琴，雖不知曲名，卻抑揚曲折令人入迷。(1995-12-10/聯合報)

例(36)中的臨時量詞鏡原本是表示具有光滑的平面，能反映形象的器具，在此篇章作為臨時量詞來修飾湖。我們將臨時量詞鏡視為輸入空間 I，而名詞湖則為輸入空間 II，兩輸入空間的語意關係為本質上的關係，在融合空間中得到湖泊如鏡子一般，能反映倒影。

例(37)中的臨時量詞紙原本表示由植物纖維製成，具易破的特質，在本篇章作為臨時量詞來修飾結婚證書。在語意融合的部分，臨時量詞紙為輸入空間 I，而名詞結婚證書則為輸入空間 II，兩輸入空間的語意關係為本質上的關係，在融合空間中得到結婚證書由紙製造而成，義意輕薄不具份量，且能輕易撕毀。

例(38)中的臨時量詞縷原本是指柔軟細長的麻線，在此作為臨時量詞來修飾琴聲。我們將臨時量詞縷視為輸入空間 I，而名詞琴聲則為輸入空間 II，兩輸入空間的語意關係為本質上的關係，經語意融合後，得到的語意為悠悠的琴聲如麻線般細小而柔長。這些臨時量詞和名詞之間的語意互動關係可歸納為表 9。

表 9 本質上的關係

輸入空間 I	輸入空間 II	語意關係	融合空間
鏡： 有光滑的平面，能反映形象	湖	本質上的關係	湖泊如鏡子一般，能反映倒影。
紙： 植物纖維製成，具輕薄易破的特質	結婚證書	本質上的關係	結婚證書由紙製造而成，義意輕薄不具份量，且能輕易撕毀。
縷： 柔軟細長的麻線	琴聲	本質上的關係	悠悠的琴聲如麻線般細小而柔長。

上述臨時量詞所融合出來的語意皆可從篇章中獲得印證。例(36)運用臨時量詞鏡來傳達湖泊能反映出倒影，呼應文中提到的反映著古意猶存的蒙兀風格的小城

堡、一些洗衣女子的倒影。此外由於鏡子之所以能照見倒影，是因為具有光滑的平面，藉此可推知篇章描述的情境無風無雨，湖上平靜無波，且光照充足。

例(37)的篇章運用臨時量詞紙凸顯結婚證書是由紙製造的之外，也將紙的輕薄、易破、可撕等語意和結婚證書融合，讓讀者理解到吳先生對結婚證書的不重視，也不願給與承諾，也透露了兩人感情在吳先生的眼中如紙一般不具份量，輕薄易破。這語意也呼應著文中提及的吳先生是為了保有一半的退休金，而希望她放棄結婚證書。

在例(38)的篇章透過臨時量詞縷，來形容悠悠的琴聲如麻線般細小而柔長。其中琴聲的細小呼應著文中提到我朝著聲音前去，表示聲音之所以細小，因為是從他處傳來的。而琴聲的悠悠柔長也呼應文中一位老先生在涼亭裡拉胡琴，表示聲音之所以由悠揚柔長，因為是拉胡琴的聲音。

#### 4. 結論

臨時量詞是借用名詞、動詞和形容詞作為量詞使用的語法策略。本文測試了臨時量詞的語法和語意特徵，發現臨時量詞的語法表現介於分類詞和量詞之間。但是不同於分類詞，臨時量詞大都保有原本詞彙的語意，並能賦予指涉名詞新的語意；不同於量詞，臨時量詞通常搭配數量詞一。本研究主張臨時量詞主要的功能在於修辭不在於計量，主要用於凸顯個體的某個面向並與篇章上下文做呼應。臨時量詞的計量功能較不顯著，特別是當臨時量詞常搭配抽象的事物名詞，通常只搭配最基礎的數量詞一出現。

我們認為臨時量詞的使用方式並非無規則可循，而是必須在臨時量詞和名詞之間具有特定的語意關係的前提下搭配使用。我們從「聯合知識庫」中搜尋並歸納出六種常見的語意關係，分別是(一)部分與整體的關係、(二)外形大小的關係、(三)方式或工具的關係、(四)容器概念的關係、(五)動作的關係，以及(六)本質上的關係。

本文指出臨時量詞的修辭功能，並非僅是透過臨時量詞去修飾名詞。而是將臨時量詞和名詞相關概念加以整合後，融合出新的語意，並進而與篇章互動。本文採取心理空間理論來分析臨時量詞的語意融合現象。我們發現臨時量詞和名詞融合出來的語意，會與篇章上下文相互呼應，因此我們可以透過篇章的上下文來印證臨時量詞的融合語意。換言之，篇章巧妙地運用臨時量詞，並藉由融合出來的語意來連貫篇章。過去關於篇章連貫性的討論中，較少注意到詞彙間融合後的語意對於篇章的影響。本文透過對於臨時量詞的探討，希望能夠對於篇章連貫性的研究提供新的

視角。

透過心理空間理論的分析，我們可以觀察到臨時量詞和篇章的互動情形，得以瞭解臨時量詞的使用規則，以及背後的認知機制。希冀本研究結果對於目前華語量詞研究貢獻一份心力，也希望本研究結果能進一步應用至華語文教學，讓華語教師們能更有效率的來指導學生學習華語的臨時量詞。

### 引用文獻

- Coulson, Seana. 2001. *Semantic Leaps: Frame Shifting and Conceptual Blending in Meaning Construction*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Fauconnier, Gilles, and Mark Turner. 1996. Blending as a central process in grammar. *Conceptual Structure, Discourse and Language*, ed. by Adele E. Goldberg, 113-130. Stanford: CSLI Publications.
- Fauconnier, Gilles, and Mark Turner. 2002. *The Way We Think: Conceptual Blending and the Mind's Hidden Complexities*. New York: Basic Books.
- Fauconnier, Gilles. 1994. *Mental Spaces: Aspects of Meaning Construction in Natural Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Fauconnier, Gilles. 1997. *Mappings in Thought and Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Her, One-Soon, and Chen-Tien Hsieh. 2010. On the semantic distinction between classifiers and measure words in Chinese. *Language and Linguistics* 11.3: 527-551.
- Her, One-soon. 2012a. Structure of classifiers and measure words: A lexical functional account. *Language and Linguistics* 13.6: 1211-1251.
- Her, One-soon. 2012b. Distinguishing classifiers and measure words: A mathematical perspective and implications. *Lingua* 122: 1668-1691.
- Hsieh, Miao-ling. 2008. *The Internal Structure of Noun Phrases in Chinese*. Taiwan Journal of Linguistics Book Series in Chinese Linguistics. No. 2. Taipei: Crane Publishing.
- Lakoff, George. 1987. *Women, Fire, and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind*. Chicago: University of Chicago Press.
- Ryder, Mary Ellen. 1994. *Ordered Chaos: The Interpretation of English Noun-Noun-Compounds*. San Diego: University of California Press.

- Tai, James H-Y., and Lianqing Wang. 1990. A semantic study of the classifier *tiáo*. *Journal of the Chinese Language Teachers Association* 25: 35-56.
- Tai, James H-Y. 1994. Chinese classifier systems and human categorization. In *In Honor of Professor William S-Y. Wang: Interdisciplinary Studies on Language and Language Change*, eds. by Matthew Chen & Ovid Tseng, 479-494. Taipei: Pyramid Press.
- Tai, James H-Y., and Fangyi Chao. 1994. A semantic study of the classifier *zhang*. *Journal of Chinese Language Teachers Association* 29.3: 67-78.
- Tang, Chih-chen. 2005. Nouns or classifiers: A non-movement analysis of classifiers in Chinese. *Language and Linguistics* 6.3: 431-472.
- Turner, Mark. 2003. Literacy and cognition. *Reading between the Lines: Perspectives on Foreign Language Literacy*, ed. by Peter C. Patrikis, 24-39. New Haven: Yale University Press.
- Ungerer, Friedrich, and Hans-Jorg Schmid. 2006. *An Introduction to Cognitive Linguistics* (2<sup>nd</sup> ed.). London: Pearson Education.
- Zhang, Niina Ning. 2011. The constituency of classifier constructions in Mandarin Chinese. *Taiwan Journal of Linguistics* 9.1: 1-50.
- 王文斌、毛智慧. 2009. 〈漢英表量結構中異常搭配的隱喻構建機制〉,《外國語文》,第 25 卷第 3 期, 48-53。[Wang, Wen-bin, and Zhi-hui Mao. 2009. Metaphorical mechanisms for the construction of anomalous classifier structures in Chinese and English. *Foreign Language and Literature* 25.3: 48-53.]
- 朱德熙. 1982. 《語法講義》。北京：商務印書館。[Zhu, Dexi. 1982. *Grammar Handouts*. Beijing: Commercial Press.]
- 呂淑相. 1999. 《現代漢語八百詞》修訂本。北京：商務印書館。[Lu, Shuxiang. 1999. *Eight hundred Words in Modern Chinese*. Beijing: Commercial Press.]
- 邵敬敏. 1993. 〈量詞的語義分析及其與名詞的雙向選擇〉,《中國語文》,第 3 期, 181-184。[Shao, Jinming. 1993. A semantic account for measure words and the collocation between classifiers and nouns. *Chinese Language Monthly* 3: 181-184.]
- 邵敬敏. 1996. 〈動量詞的語義分析及其與動詞的選擇關係〉,《中國語文》,第 2 期, 100-109。[Shao, Jinming. 1996. A semantic account for verbal classifiers and the collocation between verbal classifiers and verbs. *Chinese Language Monthly* 2: 100-109.]

- 邵敬敏. 2000. 《漢語語法的立體研究》。北京：商務印書館。[Shao, Jinming. 2000 *A Three Dimensional Approach to Chinese grammar*. Beijing: Commercial Press.]
- 張向群. 1991. 《寫作量詞描寫詞典》。陝西：人民教育出版社。[Zhang, Xiangqun. 1991. *Dictionary of Measure words Usage in Writing*. Shanxi: Peoples Education Press.]
- 張榮興、黃惠華. 2005. 〈心理空間理論與「梁祝十八相送」之隱喻研究〉，《語言暨語言學》，第6卷第4期，681-705。[Chang, Jung-hsing, and Hui-hua Hwang. 2005. Mental Spaces Theory and metaphors in Butterfly Lovers. *Language and Linguistics* 6.4: 681-705.]
- 張榮興、黃惠華. 2006. 〈從心理空間理論看「最短篇」小說中之隱喻〉，《華語文教學研究》，第3卷第1期，117-133。[Chang, Jung-hsing, and Hui-hua Hwang. 2006. Metaphors in the shortest stories within the framework of Mental Spaces Theory. *Journal of Chinese Language Teaching* 3.1: 117-133.]
- 張榮興. 2008. 〈篇章中的攝取角度〉，《華語文教學研究》，第5卷第2期，47-67。[Chang, Jung-hsing. 2008. Perspectives in Chinese discourse. *Journal of Chinese Language Teaching* 5.2: 47-67.]
- 張榮興. 2012a. 〈心理空間理論與《莊子》「用」的隱喻〉，《語言暨語言學》，第13卷第5期，999-1027。[Chang, Jung-hsing. 2012. Mental Space Theory and the relation of metaphors to 'usefulness' in Zhuangzi. *Language and Linguistics* 13.5: 999-1027.]
- 張榮興. 2012b. 〈從心理空間理論解讀古代「多重來源單一目標投射」篇章中的隱喻〉，《華語文教學研究》，第9卷第1期，1-22。[Chang, Jung-hsing. 2012b. Mental Space Theory and the metaphorical interpretations in classical Chinese discourse with multiple source domains. *Journal of Chinese Language Teaching* 9.1: 1-22.]
- 盛 林. 2003. 〈現代漢語的量詞短語與量詞式結構〉，《世界漢語教學》，第2期，39-42。[Sheng, Lin. 2003. Classifier phrases and classifier constructions in Modern Chinese. *Chinese Teaching in the World* 2: 39-42.]
- 郭先珍. 2002. 《現代漢語量詞用法詞典》。北京：語文出版社。[Guo, Xianzhen. 2002. *Dictionary of Classifiers Usage in Modern Chinese*. Beijing: Yuwen Press]
- 趙元任. 1980. 《中國話的文法》。臺北：臺灣學生書局。[Chao, Yuenren. 1980. *A Grammar of Spoken Chinese*. Taipei: Student Book.]

劉月華. 2001. 《實用現代漢語語法》增訂本。北京：商務印書館。[Liu, Yuehua. 2001. *A Practical Grammar of Contemporary Chinese* (revised edition). Beijing: Commercial Press. ]

[審查：2013.5.9 修改：2013.10.11 接受：2013.10.28]

林建宏

Chien-hung Lin

62102 嘉義縣民雄鄉大學路168 號國立中正大學語言學研究所  
168 University Rd., Min-Hsiung, Chia-Yi 62102, Taiwan  
Graduate Institute of Linguistics, National Chung Cheng University  
Lngjhl@gmail.com

張榮興

Jung-hsing Chang

62102 嘉義縣民雄鄉大學路168 號國立中正大學語言學研究所  
168 University Rd., Min-Hsiung, Chia-Yi 62102, Taiwan  
Graduate Institute of Linguistics, National Chung Cheng University  
Lngjhc@ccu.edu.tw

## **An Analysis of Chinese Temporary Measure Words from the Perspective of Mental Space Theory**

**Chien-hung Lin**

**Graduate Institute of Linguistics  
National Chung Cheng University**

**Jung-hsing Chang**

**Graduate Institute of Linguistics  
National Chung Cheng University**

### **Abstract**

The Chinese temporary measure words such as *ye* ‘leaf’ as in *yi ye zhou* (一葉舟) ‘a leaf of boat’ or *ban* ‘petal’ as in *yi ban meigui* (一瓣玫瑰) ‘a petal of rose’ are sometimes called classifiers or measure words in the literature of Chinese linguistics. This paper discusses six types of temporary measure words in Chinese according to the relations between the temporary measure words and the nouns they modify, and aims to explain the meaning interaction of temporary measure words with the nouns they modify, within the framework of Mental Space Theory (Fauconnier 1994, 1997; Fauconnier & Turner 2002). The result of this research has shown that Chinese temporary measure words play an important role in providing alternative ways of conceptualizing and describing a scene, and that the blended meanings of the temporary measure words with the nouns also play an important role in the coherence of discourse, showing a high degree of connectedness with other lexical items in contexts. These two findings have been rarely noticed in the previous research of Chinese temporary measure words.

**Key words:** temporary measure words, classifiers, mental space theory, semantics